www.PapaCambridge.com

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS

GCE Advanced Subsidiary Level and GCE Advanced Level

MARK SCHEME for the October/November 2011 question paper for the guidance of teachers

8687 HINDI LANGUAGE

8687/02 Paper 2 (Reading and Writing), maximum raw mark 70

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- Cambridge will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the October/November 2011 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

www.PapaCambridge.com

1 नीचे दी गई प्रत्येक परिभाषा के लिए उपरोक्त अनुच्छेद में लिखित उन शब्दों या उक्तियों को लिखिए उनका अर्थ स्पष्ट हो जाए।

उदाहरण : प्रत्यक्ष को प्रमाण की क्या आवश्यकता (para. 1)

उत्तर : **हाथ कंगन को आरसी क्या**

(a) तेजी से (para. 1) **द्रुतगति** [1]

(b) गवाह (para. 1) **साक्षी** [1]

(c) लिए (para. 2) **निमित्त** [1]

(d) अभूतपूर्ण (para. 3) **अद्भुत** [1]

(e) पुल (para. 4) **सेतु** [1]

[पूर्णांक : 5]

2 निम्नलिखित प्रत्येक शब्द या उक्ति का प्रयोग करते हुए अपने शब्दों में ऐसे वाक्य बनाइए जिससे उनका अर्थ स्पष्ट हो जाए।

उदाहरण : नाक रखना (para.2)

उत्तर : **वाद-विवाद प्रतियोगिता में प्रथम आकर इन दो विद्यार्थियों ने इस विद्यालय की नाक रख ली।**

(a) आदान-प्रदान (para. 1) [1]

(b) गति-विधि (para. 2) [1]

(c) महत्त्व (para. 3) [1]

(d) माध्यम (para. 4) [1]

(e) निहित (para. 4) [1]

[पूर्णांक : 5]

www.PapaCambridge.com

3 निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर अपने शब्दों में दीजिए। अनुच्छेद के वाक्यों की नकल न करें।

(प्रत्येक प्रश्न के अन्त में अंकों की संख्या दी गई है। इसके अतिरिक्त आपके उत्तरों की भाषा और शैली के लिए 5 अंक निर्धारित किए गए हैं।) [पूर्णांक:15+5=20]

(a) अनुवाद की आवश्यकता क्यों पड़ी तथा प्राचीन युग में इसका रूप क्या था ? [4]

मौखिक /सम्पर्क/आदान-प्रदान में बढ़ावा/ युद्ध के समय दुभाषिए

(b) अनुवाद की प्रगति में चीन का क्या योगदान था ? स्पष्टीकरण कीजिए। [3]

प्रतिलिपियां/ चीनी भाषा में अनुवाद /चीनी अनुवाद का जापान पहुंचना/ जापानी भाषा में अनुवाद

(कोई तीन)

(c) अनुवाद द्वारा तीव्रता से उन्नत हुए विज्ञान व तकनीकी विधियों के किन्हीं तीन क्षेत्रों का अंकन कीजिए। [3]

बारूद/आतिशबाज़ी/ ऐनक /कागज,मुद्रण-यन्त्र/सूची-वेध/करेंसी-नोट

(कोई तीन)

(d) अनुवाद ने साहित्य को कैसे बढ़ावा दिया ? मुख्य दो विभागों का विवरण दीजिए। [2]

सद्भावना/विचार-विमर्श/ भाषा-स्मृद्धि/ तुलनात्मक-विश्लेषण/ वृहत्तर शैक्षिक-साधन का विवरण

(कोई दो - परन्तु विवरण आवश्यक है)

(e) भारतवर्ष में अनुवाद की तीन भूमिकाओं का उल्लेख कीजिए। [3]

एकता/विश्वमैत्री / भौगोलिक दीवारें गिराईं/ भाषायी दीवारें गिराईं/साहित्यिक जगत से जुड़ने का अवसर

[पूर्णांक : 20]

www.PapaCambridge.com

4 निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर अपने शब्दों में दीजिए। अनुच्छेद के वाक्यों की नकल न करें। (प्रत्येक प्रश्न के अन्त में अंकों की संख्या दी गई है। इसके अतिरिक्त आपके उत्तरों की भाषा और शैली लिए 5 अंक निर्धारित किए गए हैं।)

[पूर्णांक :15+5=20]

(a) व्यापारिक दृष्टि से भाषा के किन्हीं तीन योगदानों का वर्णन कीजिए। [3]

सार्वजनिक या सर्वदेशीय भाषाओं का मिश्रण/व्यापार द्वारा अर्थात ख़रीदना व बेचना/विज्ञापन द्वारा

(b) भूमंडलीकरण की सत्ता सैन्यशक्ति में नहीं अपितु जनसंचार में निहित है ?' किन्हीं दो कारणों का उल्लेख कीजिए। [2]

समाज का दर्पण- संवाद की आवश्यकता /सैन्यशक्ति की अनावश्यकता

(c) 'हिन्दी सरलीकरण की ओर बढ़ रही है'से क्या तात्पर्य है ? उदाहरण सहित इसका विश्लेषण कीजिए। [4]

लचीली प्रकृति/क्लिष्ट भाषा से सरल भाषा का उपयोग/अनेकरूपी/अनेकरस

(d) संचार-माध्यम से आप क्या समझते हैं ? इसके दो प्रभावों पर प्रकाश डालिए। [2]

तात्कालिक/ दीर्घकालिक- ज्ञान प्राप्ति; मैत्रीः शान्ति

(e) हिन्दी चलचित्र के आगमन के प्रभाव की व्याख्या कीजिए। [4]

वैश्विक स्वीकृति/विभिन्न देशों के दर्शकों को ध्यान में रखकर फ़िल्में बनाना/मनोरंजन का व्यापक साधन या लोकप्रियता/आर्थिक समृद्धि में योगदान

[पूर्णांक : 20]

www.PapaCambridge.com

5 (a) उपरोक्त दोनों अनुच्छेद भाषा के विभिन्न पक्षों का विश्लेषण करते हैं। दोनों अनुच्छेदों के आधार पर अनुवाद के लाभों का स्पष्टीकरण अपने शब्दों में कीजिए। [

<u>प्रथम अनुच्छेद:</u>

मौखिक रूप से सन्देशों का आदान-प्रदान/लिखित रूप में विभिन्न तकनीकी, विज्ञान व साहित्य की प्राप्ति/भावों की अभिव्यक्ति/तुलनात्मक अध्ययन/राष्ट्रीय गौरव/भौगोलिक दीवारों को तोड़ कर/भाषायी दीवारों को गिरा कर/बन्धुत्व/मित्रता

<u>द्वितीय अनुच्छेद:</u>

ख़रीदने -बेचने में अनुवाद की आवश्यकता/कार्यक्रम हिन्दी में प्रसारित/फ़िल्में हिन्दी में अनुवादित/धारावाहिकों का अनुवाद/सूचनाओं का अनुवाद/ऑन-लाईन अनुवाद/ई-संस्करण

(b) उपरोक्त दोनों अनुच्छेदों को ध्यान में रखते हुएअपने अनुभवों के आधार पर लिखिए कि बहुभाषिकता मानवता के लिए लाभदायक होगा या नहीं। [5]

<u>सुझाव:</u>

हां : देश-विदेशों की एक दूसरे पर निर्भरता/देश-विदेशों की एक दूसरे की सहायता/समस्याओं को सुलझाने में सुगमता/सद्भावना में वृद्धि/पर्यटन में बढ़ावा
नहीं: देश-विदेशों के रहस्य गलत हाथों में/ईर्ष्या/ शोषण आदि

(अंक लेखाचित्र के अनुसार)

<u>(यदि यह किसी एक अनुच्छेद पर आधारित है तो अधिक से अधिक सात अंक दीजिए)</u>

इन दोनों प्रश्नों के उत्तर 140 शब्दों की सीमा तक ही रखिए।

[भाषा और शैली: 5]

[पूर्णांक : 20]

www.PapaCambridge.com

Quality of Language: Accuracy (for question 3, 4 and 5)

5 Very good	Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
4 Good	Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
3 Sound	Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
2 Below average	Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
0–1 Poor	Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.

Note re questions 3 and 4: The five marks available for quality of language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise answer, containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the quality of language mark.

An individual answer scoring 0 for content cannot contribute to the overall Quality of Language mark. This means that the total mark out of 5 available on the whole set of answers is reduced on the following scale:

Answer(s) worth a total of 2 or 3 scoring 0: reduce final assessment by 1
Answer(s) worth a total of 4 or 5 scoring 0: reduce final assessment by 2
Answer(s) worth a total of 6 or 7 scoring 0: reduce final assessment by 3
Answer(s) worth a total of 8 or 9 scoring 0: reduce final assessment by 4

Note: A minimum of one mark for Quality of Language should be awarded if there are any content marks at all (i.e. 0 language marks only if 0 content marks).

www.PapaCambridge.com

Response to the passage (Question 5)

This should be marked as a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the candidate's response to the original text stimulus and their ability to express a personal point of view.

5	**Very good** Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.
4	**Good** Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.
3	**Sound** A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.
2	**Below average** Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text, and write a largely unrelated free-composition.
0–1	**Poor** Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text. Repeated error.